

# Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Orthodox Mission

كنيسة ميلاد السيدة الأنطاكية الأرثوذكسية

Seattle, WA

*Diocese of the Northwest*

*Metropolitan Joseph of New York and All North America*

November 3<sup>rd</sup>, 2019

Twentieth Sunday after Pentecost

& Fifth Sunday of Luke

الأحد العشرون بعد العنصرة

والأحد الخامس من لوقا



**Fr. Anastasios Majdalani**

Altar Boys: Toufic Majdalani, Theo Majdalani, George Saliba

Choir Director: Nissrine El Hamouche

Choir/Chanters: Kh. Nissrine, Sandra Serhan, Michel Mattar, Farizeh Louis

Ushers: Bishara Kharoufeh

Holy Bread baked by: Sandra Serhan, Kh. Nissrine and Farizeh Louis

**ORTHROS ON SUNDAY, NOVEMBER 03, 2019; TONE 3 / EOTHINON 9**

**MARTYRS AKEPSIMAS, JOSEPH & AEITHALAS OF PERSIA;**

**DEDICATION OF ST. GEORGE CHURCH IN LYDDA OF PALESTINE**

HIEROMARTYR GEORGE OF NEAPOLIS; THEODORE THE CONFESSOR, BISHOP OF ANCYRA

**KATAVASIAS OF THE AKATHIST CANON IN TONE FOUR**

**Ode 1.** I shall open my mouth and it will be filled with the Spirit; and I shall speak forth to the Queen and Mother. I shall be seen joyfully singing her praises, and I shall delight to sing of her wonders.

(الأولى) أَفْتَحُ فَمِي فَيَمْتَلِي رَوْحاً، وَأَبْدِي قَوْلًا فَائِضًا  
نَحْوَ الْأُمِّ الْمَلِكَةِ، وَأُظْهِرُ مُعَيِّدًا لِلْمَوْسِمِ بَابْتِهَاجٍ،  
وَأَتَرْتُمُ بَعَجَائِبِهَا مَسْرُورًا.

**Ode 4.** He who sits in clouds of glory upon the throne of Godhead, Jesus the Most High God, came with mighty hand and saved those who cried out unto Him: 'Glory to Thy power, O Christ.'

(الرابعة) إِنَّ يَسُوعَ الْفَائِقَ التَّأَلُّهُ، الْجَالِسَ بِمَجْدٍ عَلَى  
سُدَّةِ اللاهوتِ، قَدْ وَرَدَ عَلَى سَحَابَةٍ خَفِيفَةٍ، وَخَلَّصَ  
بِقَبْضَتِهِ الْغَيْرِ الْفَاسِدَةِ الصَّارِحِينَ نَحْوَهُ: الْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ  
أَيُّهَا الْمَسِيحُ.

**Ode 6.** As we the Godly minded, celebrate this sacred and all-honorable feast of the Mother of God: come, let us clap our hands together and glorify the God whom she bore.

(السادسة) هَلُمُّوا أَيُّهَا الْمُتَأَلِّهُوا الْعُقُولِ، لِنُصَفِّقْ  
بِالْأَيْدِي مُقِيمِينَ هَذَا الْعِيدَ الْإِلَهِيِّ الْكَلِيِّ الْإِكْرَامِ، الَّذِي  
لِوَالِدَةِ الْإِلَهِ، وَنُجَدِّدِ الْإِلَهِ الَّذِي وُلِدَ مِنْهَا.

**Ode 8.** *We praise, we bless, and we worship the Lord.*

The three holy children in the furnace the Child of the Theotokos saved; then was the type, now is its fulfillment, and the whole world gathers to sing: 'All ye works praise the Lord and magnify Him unto all ages.'

(الثامنة) نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسُجُدُ لِلرَّبِّ. إِنَّ مَوْلِدَ وَالِدَةِ  
الْإِلَهِ قَدْ حَفِظَ الْفِئْتِيَةَ الْأَطْهَارَ فِي الْأَتُونِ سَالِمِينَ، إِذْ  
كَانَ حِينِيذٍ مَرْسُومًا وَأَمَّا الْآنَ فَقَدْ حَصَلَ مَفْعُولًا، فَهُوَ  
يُنْهَضُ الْمَسْكُونَةَ بِأَسْرِهَا إِلَى التَّرْتِيلِ هَاتِفَةً: يَا جَمِيعَ  
أَعْمَالِ الرَّبِّ سَبِّحُوا الرَّبِّ، وَزِيدُوهُ رِفْعَةً عَلَى مَدَى  
الْأَذْهَارِ.

**Deacon:** The Theotokos and Mother of the Light, let us honor and magnify in song.

الشَّمْسِ: لِوَالِدَةِ الْإِلَهِ وَأَمَّ النُّورِ بِالتَّسَابِيحِ نُكْرِمُ  
مُعْظَمِينَ.

**MAGNIFICATIONS IN TONE FOUR**

My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Savior.

**Refrain:** More honorable than the Cherubim, and more glorious beyond compare than the Seraphim, thou who without corruption barest God the Word, and art truly Theotokos, we magnify thee.

تُعْظِمُ نَفْسِي لِلرَّبِّ، وَتَبْتَهِجُ رَوْحِي بِاللَّهِ مُخْلِصِي.  
اللازمة: يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّارُوبِيمِ، وَأَرْفَعُ  
مَجْدًا بَعِيرَ قِيَاسٍ مِنَ السَّارَافِيمِ، الَّتِي بَدُونَ فِسَادٍ  
وَلَدَتْ كَلِمَةَ اللَّهِ، حَقًّا إِنَّكَ وَالِدَةُ الْإِلَهِ إِيَّاكَ نُعْظِمُ.

<p>For He that is mighty hath magnified me, and holy is His Name; and His mercy is on them that fear Him, throughout all generations. <b>(Refrain)</b></p>	<p>لَأَنَّ الْقَدِيرَ صَنَعَ بِي عَظَائِمَ وَقُدُوسَ اسْمَهُ، وَرَحْمَتُهُ إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَهُ. <b>(اللازمة)</b></p>
<p>He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the empty with good things, and the rich hath He sent empty away. <b>(Refrain)</b></p>	<p>حَطَّ الْمُقْتَدِرِينَ عَنِ الْكِرَاسِيِّ وَرَفَعَ الْمُتَوَاضِعِينَ، مَلَأَ الْجِياعَ مِنَ الْخَيْرَاتِ، وَالْأَغْنِيَاءَ أَرْسَلَهُمْ فَارِغِينَ. <b>(اللازمة)</b></p>
<p><b>Ode 9.</b> Let all the earth-born mortals rejoice in the Spirit, bearing their lamps. And let the nature of Bodiless Minds celebrate with honor the holy festival of the Mother of God, and cry out: Hail! All-blessed, pure, and ever-virgin Theotokos!</p>	<p><b>(التاسعة)</b> كُلُّ الْأَرْضِيِّينَ فَلْيَبْتَهِجُوا بِالرُّوحِ حَامِلِينَ الْمَصَابِيحَ، وَطَبِيعَةَ الْعَقْلِيِّينَ الْغَيْرِ الْهَيُولِيِّينَ فَلْتَحْتَفِلْ مَعاً، مُعَيَّدَةً لِمَوْسِمِ أُمِّ الْإِلَهِ الشَّرِيفِ وَهَاتِفَةً: إِفْرَحِي يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ النَّقِيَّةِ، الدَّائِمَةَ الْبَتُولِيَّةِ، وَالْكُلِّيَّةِ الطُّوبَى.</p>
<p><b>THE LITTLE LITANY</b></p>	
<p><b>Deacon:</b> Again and again, in peace, let us pray to the Lord.</p> <p><b>Choir:</b> Lord, have mercy.</p> <p><b>Deacon:</b> Help us; save us; have mercy on us; and keep us, O God, by Thy grace.</p> <p><b>Choir:</b> Lord, have mercy.</p> <p><b>Deacon:</b> Calling to remembrance our all-holy, immaculate, most-blessed and glorious Lady Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints: let us commend ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.</p> <p><b>Choir:</b> To Thee, O Lord.</p> <p><b>Priest:</b> For all the powers of Heaven praise Thee, and unto Thee do they ascribe glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.</p> <p><b>Choir:</b> Amen.</p>	<p><b>الشماس:</b> أَيْضاً وَأَيْضاً بِسَلَامٍ إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ. <b>الجوق:</b> يَا رَبُّ ارْحَمْنَا. <b>الشماس:</b> أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَارْحَمْنَا وَاحْفَظْنَا يَا اللَّهُ بِنِعْمَتِكَ. <b>الجوق:</b> يَا رَبُّ ارْحَمْنَا. <b>الشماس:</b> بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَاسَةِ، الطَّاهِرَةِ، الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ، سَيِّدَتِنَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الدَّائِمَةَ الْبَتُولِيَّةِ مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا وَبَعْضُنَا بَعْضاً وَكُلَّ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ. <b>لك يا رب. الجوق:</b> لَأَنَّهُ إِيَّاكَ تُسَبِّحُ كُلُّ قُوَّاتِ السَّمَاوَاتِ، <b>الكاهن:</b> وَلَكَ يُرْسَلُونَ الْمَجْدَ أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. <b>الجوق:</b> آمِينَ.</p>

<p><b>Holy is the Lord our God. (THRICE)</b></p> <p>Exalt ye the Lord our God, and worship at His footstool, for He is holy.</p>	<p>قُدُوسٌ هُوَ الرَّبُّ إِلَهُنَا. (ثَلَاثًا)</p> <p>إِرْفَعُوا الرَّبَّ إِلَهُنَا، وَاسْجُدُوا لِمَوْطِي قَدَمَيْهِ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُنَا قُدُوسٌ هُوَ.</p>
<p><b>THE NINTH EOTHINON DOXASTICON IN TONE FIVE</b></p>	
<p><i>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</i></p> <p>In the fullness of time, O Christ, thou didst appear among Thy beloved ones on the eve of the Sabbath, and didst confirm to them a wonder through a wonder, namely Thy Resurrection from the dead by Thine entrance while the doors were closed. But Thou didst fill the Disciples with joy, granting them the Holy Spirit, and didst bestow on them power to forgive sins. And as for Thomas, Thou didst not permit him to drown in the depths of faithlessness. Wherefore, grant us the knowledge of the truth, and forgiveness of sins, O compassionate Lord.</p>	<p>الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ.</p> <p>عِنْدَ تَمَامِ الْأَزْمَنَةِ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، وَقَفْتَ بِأَحْبَابِكَ فِي عَشِيَّةِ السَّبُوتِ، وَحَقَّقْتَ لَهُمْ عَجَبًا بِعَجَبٍ، أَي قِيَامَتِكَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، بِدُخُولِكَ وَالْأَبْوَابِ مُغْلَقَةً. لَكِنَّكَ مَلَأْتَ التَّلَامِيذَ فَرَحًا، وَمَنْحَتْهُمْ رُوحًا قُدُوسًا، وَوَهَبْتَهُمْ سُلْطَانَ غُفْرَانِ الْخَطَايَا.</p> <p>أَمَّا تَوْمًا فَلَمْ تُهْمَلْهُ أَنْ يَغْرُقَ فِي عَاصِفِ عَدَمِ الْإِيمَانِ. لِذَلِكَ هَبْنَا مَعْرِفَةً حَقَّةً، وَغُفْرَانَ الزَّلَاتِ، أَيُّهَا الرَّبُّ الْمُتَحَنِّنُ.</p>
<p><i>Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.</i></p> <p>Most blessed art thou, O Virgin Theotokos, for through Him that was incarnate of thee is Hades despoiled, Adam is recalled from the dead, the curse is made void, Eve is set free, death is slain, and we are endowed with life. Wherefore, in hymns of praise, we cry aloud: Blessed art Thou, O Christ our God, Who is thus well pleased, glory to Thee.</p>	<p>الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَاهِرِينَ، آمِينَ.</p> <p>أَنْتِ هِيَ الْفَائِقَةُ عَلَى كُلِّ الْبَرَكَاتِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْعَذْرَاءِ، لِأَنَّ الْجَحِيمَ قَدْ سَبَيْتِ بِوَسِطَةِ الْمُتَجَسِّدِ مِنْكَ، وَأَدَمَ دُعِيَ ثَانِيَةً، وَاللَّعْنَةَ بَادَتْ، وَحَوَاءَ انْعَقَّتْ، وَالْمَوْتَ أُمِيَتْ، وَنَحْنُ قَدْ حَيِينَا.</p> <p>فَلِذَلِكَ نُسَبِّحُ هَاتِعِينَ: مُبَارَكٌ أَنْتِ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، يَا مَنْ هَكَذَا سُرَّ، الْمَجْدُ لَكَ.</p>
<p><b>THE GREAT DOXOLOGY IN TONE FIVE</b></p>	
<p>Glory to Thee, who has shown us the Light. Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men.</p>	<p>الْمَجْدُ لَكَ يَا مُظْهِرَ النُّورِ، الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْعَلَاءِ، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامُ، وَفِي النَّاسِ الْمَسْرَّةُ.</p>
<p>We praise thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee, we give thanks unto Thee for Thy great glory.</p>	<p>نُسَبِّحُكَ نُبَارِكُكَ، نَسْجُدُ لَكَ نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ عَظِيمِ جَلَالِ مَجْدِكَ.</p>
<p>O Lord, heavenly King, God the Father Almighty; O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ; and the Holy Spirit.</p>	<p>أَيُّهَا الرَّبُّ الْمَلِكُ، السَّمَاوِيِّ، الْإِلَهُ، الْآبُ الضَّاطِبُ الْكُلُّ. أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِبْنُ الْوَحِيدُ، يَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَيَا أَيُّهَا الرُّوحُ الْقُدُسُ.</p>
<p>O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world, have mercy on us, thou that takest away the sins of the world.</p>	<p>أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهُ، يَا حَمَلَ اللَّهِ يَا ابْنَ الْآبِ، يَا رَافِعَ خَطِيئَةِ الْعَالَمِ ارْحَمْنَا، يَا رَافِعَ خَطَايَا الْعَالَمِ.</p>
<p>Receive our prayer, Thou that sittest at the right hand of the Father, and have mercy on us.</p>	<p>تَقَبَّلْ تَضَرُّعَنَا أَيُّهَا الْجَالِسُ عَنِ يَمِينِ الْآبِ وَارْحَمْنَا.</p>

For Thou only art holy, Thou only art the Lord, O Jesus Christ, to the Glory of God the Father. Amen.	لَأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ، فِي مَجْدِ اللَّهِ الْآبِ، آمِينَ.
Every day will I bless Thee, and I will praise Thy Name forever; yea, forever and ever.	فِي كُلِّ يَوْمٍ أَبَارِكُكَ، وَأُسَبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الْأَبَدِ، وَإِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ.
Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.	أَهْلِنَا يَا رَبُّ أَنْ نُحْفَظَ فِي هَذَا الْيَوْمِ بِغَيْرِ خَطِيئَةٍ.
Blessed art Thou, O Lord God of our Fathers, and praised and glorified be Thy Name forever. Amen.	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا، وَمُسَبِّحٌ وَمُمَجَّدٌ اسْمُكَ إِلَى الْأَبَدِ، آمِينَ.
Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we do put our hope in thee.	لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا، كَمَا نَتَوَكَّلُ عَلَيْكَ.
Blessed art Thou, O Lord: teach me Thy statutes. (thrice)	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلِّمْنِي حُقُوقَكَ. (ثلاثاً)
Lord, Thou hast been our refuge in all generations. I said: Be merciful unto me; heal my soul, for I have sinned against Thee.	يَا رَبُّ مَلْجَأُ كُنْتُمْ لَنَا فِي جِيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قَلْتُ يَا رَبُّ ارْحَمْنِي وَاشْفِ نَفْسِي لِأَنِّي قَدْ خَطَيْتُ إِلَيْكَ.
Lord, I have fled unto Thee: teach me to do Thy will, for Thou art my God.	يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجَأْتُ فَعَلِّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ رِضَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ إِلَهِي.
For with Thee is the fountain of life; in Thy light shall we see light.	لِأَنَّ مِنْ قِبَلِكَ عَيْنَ الْحَيَاةِ، وَبِنُورِكَ نَعَايُنُ النُّورَ.
O continue Thy lovingkindness unto them that know Thee. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (thrice)	فَابْسُطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ. قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا. (ثلاثاً)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	الْمَجْدُ لِلْآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ.
Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.
Holy Immortal, have mercy on us.	قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.	قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
<b>TROPARION IN TONE FOUR</b>	
Today is Salvation come into the world. Let us sing praises to Him Who arose from the grave, the Author of our life; for having by Death destroyed death, He hath given us victory and Great Mercy.	الْيَوْمَ صَارَ الْخَلَاصُ لِلْعَالَمِ فَلْنَسَبِّحِ الَّذِي قَامَ مِنَ الْقَبْرِ، عُنْصُرَ حَيَاتِنَا، لِأَنَّهُ إِذْ قَدْ حَطَّمَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، مَنَحَنَا الظَّفَرَ وَالرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

**DIVINE LITURGY VARIABLES ON SUNDAY, NOVEMBER 03, 2019  
TONE 3 / EOTHINON 9; TWENTIETH SUNDAY AFTER PENTECOST  
& FIFTH SUNDAY OF LUKE**

**MARTYRS AKEPSIMAS, JOSEPH & AEITHALAS OF PERSIA;  
DEDICATION OF ST. GEORGE CHURCH IN LYDDA OF PALESTINE**

HIEROMARTYR GEORGE OF NEAPOLIS; THEODORE THE CONFESSOR, BISHOP OF ANCYRA

**Deacon:** For Metropolitan Paul, Archbishop John, and for their quick release from captivity and safe return, let us pray to the Lord.

**الشماس:** مِنْ أَجْلِ الْمِثْرُوبُولِيْتِ بُولْسَ وَالْمِطْرَانَ يُوْحَنَّا وَفَلَكَّ  
أَسْرِهِمَا وَعَوْدَتِهِمَا سَالِمَيْنِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.  
**الجوقة:** يَا رَبُّ ارْحَمْنَا.

**Choir:** Lord, have mercy.

- *During the Little Entrance, chant the Resurrectional Apolytikion. Then, the following:*

**THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF ORDINARY SUNDAYS**

Come, let us worship and fall down before Christ. Save us, O Son of God, **Who art risen from the dead**; who sing to Thee. Alleluia.

هَلِّمُوا لِنَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ، مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا. خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ،  
يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلِّلُوبِيَا

**RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE THREE**

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and become the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

لِتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ وَتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا  
بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكُرِّ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَدَنَا  
مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

**APOLYTIKION FOR THE PERSIAN MARTYRS IN TONE FOUR**

Thy martyrs, O Lord, in their courageous contest for Thee \* received as the prize the crowns of incorruption and life from Thee, our immortal God. \* For, since they possessed Thy strength, they cast down the tyrants \* and wholly destroyed the demons' strengthless presumption. \* O Christ God, by their prayers, save our souls, since Thou art merciful.

شَهِدَاؤُكَ، يَا رَبُّ، بِجِهَادِهِمْ، نَالُوا مِنْكَ الْأَكَالِيلَ غَيْرَ الْبَالِيَةِ يَا  
إِلَهِنَا. لِأَنَّهُمْ أَحْرَزُوا قُوَّتَكَ، فَحَطَّمُوا الْمُعْتَصِبِينَ وَسَحَقُوا بَأْسَ  
الشَّيَاطِينِ الَّتِي لَا قُوَّةَ لَهَا. فَبِتَوَسُّلَاتِهِمْ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ،  
خَلِّصْ نَفُوسَنَا.

**APOLYTIKION FOR ST. GEORGE THE GREAT-MARTYR IN TONE FOUR**

Since thou art a liberator and deliverer of captives, a help and support of the poor and needy, a healing physician of the sick, a contender and fighter for kings, O great among Martyrs, the victory-clad George; intercede with Christ God for the salvation of our souls.

بِمَا أَنْتَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرِّرٌ وَمُعْتَقٌ، وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ  
وَنَاصِرٌ، وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ، وَعَنْ الْمُؤْمِنِينَ مُكَافِحٌ  
وَمُحَارِبٌ، أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ، جَاوِزِجِيُوسُ اللَّابِسُ  
الظَّفَرِ، تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهُ فِي خَلَاصِ نَفُوسِنَا.

**APOLYTIKION OF THE ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL IN TONE FOUR**

O Commanders of the Heavenly Host, we the unworthy beseech you, that through your entreaties you will fortify us, guarding us in the shelter of the wings of your ethereal glory, even as we fervently bow before you crying: "Deliver us from all danger, as Commanders of the Powers on high! "

أَيُّهَا الْمَتَقَدِّمُونَ عَلَى الْأَجْنَادِ السَّمَاوِيِّينَ، نَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ نَحْنُ  
غَيْرِ الْمَسْتَحِقِّينَ. حَتَّى أَنْكُمْ بَطْلِبَاتِكُمْ تَكْتَفُونَ بِظِلِّ أُنْجَحَةِ  
مَجْدِكُمْ الْغَيْرِ الْهَيُولِيِّ، وَتَحَافِظُونَنَا نَحْنُ الْجَائِثِينَ وَالصَّارِحِينَ  
بِغَيْرِ فَتُورٍ: أَنْقِدُونَا مِنَ الشَّدَائِدِ بِمَا أَنْكُمْ رُؤَسَاءُ مَرَاتِبِ  
القُوَّاتِ الْعُلُويَّةِ.

APOLYTIKION OF THE NATIVITY OF THE THEOTOKOS IN TONE FOUR

Thy nativity, O Theotokos, hath proclaimed joy to the whole world; for from thee hath dawned the Sun of Righteousness, Christ our God, annulling the curse and bestowing the blessing, abolishing death and granting us life everlasting.

مِيلادُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، بَشَّرَ بِالْفَرَحِ كُلَّ الْمَسْكُونَةِ. لِأَنَّهُ مِنْكَ  
أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ، الْمَسِيحُ الْهَنَا، فَحَلَّ اللَّعْنَةَ، وَوَهَبَ  
الْبَرَكَاتَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ، وَأَعْطَانَا حَيَاةً أَبَدِيَّةً

ORDINARY KONTAKION IN TONE TWO

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

يَا سَفِيحَةَ الْمَسِيحِيِّينَ الْغَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ  
غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنِ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ،  
بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنْتَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ  
بِإِيمَانٍ: بِادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ، يَا وَالِدَةَ  
الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمَكْرَمِيكَ.

THE EPISTLE

(For the Twentieth Sunday after Pentecost)

*Sing praises to our God, sing praises. Clap your hands, all ye peoples.*

**The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (1:11-19)**

Brethren, I would have you know that the Gospel which was preached by me is not man's gospel. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the Church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people; so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when He Who had set me apart before I was born, and had called me through His grace, was pleased to reveal His Son to me, in order that I might preach Him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were Apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other Apostles except James the Lord's brother.

رَتَّلُوا لِإِلَهِنَا رَتَّلُوا. يَا جَمِيعَ الْأُمَّمِ صَفِّقُوا بِالْأَيْدِي.  
فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ غَلَاطِيَّةِ.  
(1:11-19)

يَا إِخْوَتِي، أُعَلِّمُكُمْ أَنَّ الْإِنْجِيلَ الَّذِي بَشَّرْتُ بِهِ، لَيْسَ بِحَسَبِ  
الْإِنْسَانِ \* لِأَنِّي لَمْ أَسَلَّمْهُ أَوْ أَتَعَلَّمْهُ مِنْ إِنْسَانٍ، بَلْ بِإِعْلَانِ  
يَسُوعَ الْمَسِيحِ \* فَإِنَّكُمْ قَدْ سَمِعْتُمْ بِسِيرَتِي قَدِيمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ  
أَنِّي كُنْتُ أَضْطَهُدُ كَنِيسَةَ اللَّهِ بِإِفْرَاطٍ وَأَدْمَرْتُهَا \* وَأَزِيدُ تَقَدُّمًا فِي  
مِلَّةِ الْيَهُودِ عَلَى كَثِيرِينَ مِنْ أَتْرَابِي فِي جَنْسِي، بِكُونِي أَوْفَرَ  
مِنْهُمْ غَيْرَةً عَلَى تَقْلِيدَاتِ آبَائِي \* فَلَمَّا ارْتَضَى اللَّهُ، الَّذِي  
أَفَرَزَنِي مِنْ جَوْفِ أُمِّي وَدَعَانِي بِبِنْعَمَتِهِ \* أَنْ يُعَلِّنَ ابْنَهُ فِيَّ  
لأَبْتَشِّرَ بِهِ بَيْنَ الْأُمَّمِ، لِسَاعَتِي لَمْ أَصْغِ إِلَى لَحْمٍ وَدَمٍ \* وَلَا  
صَعَدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ إِلَى الرَّسُلِ الَّذِينَ قَبْلِي، بَلْ انْطَلَقْتُ إِلَى  
دِيَارِ الْعَرَبِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ رَجَعْتُ إِلَى دِمَشْقَ \* ثُمَّ إِنِّي بَعْدَ  
ثَلَاثِ سِنِينَ، صَعَدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِأَزُورَ بَطْرُسَ، فَأَقَمْتُ  
عِنْدَهُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا \* وَلَمْ أَرِ غَيْرَهُ مِنَ الرَّسُلِ سِوَى  
يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ.

THE GOSPEL  
(For the Fifth Sunday of Luke)

The Reading from the Holy Gospel according to  
St. Luke. (16:19-31)

The Lord said, "There was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, full of sores, who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he called out, 'Father Abraham, have mercy upon me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame.' But Abraham said, 'Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us.' And he said, 'Then I beg you, father, to send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment.' But Abraham said, 'They have Moses and the prophets; let them hear them.' And he said, 'No, father Abraham; but if someone goes to them from the dead, they will repent.' He said to him, 'If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if someone should rise from the dead.'"

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقُدَيْسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ  
الْبَشِيرِ.

قَالَ الرَّبُّ: كَانَ إِنْسَانٌ غَنِيٌّ يَلْبَسُ الْأَرْجُوَانَ وَالْبَزَّ، وَيَتَنَعَّمُ كُلَّ يَوْمٍ تَتَعَمًّا فَاحِرًا \* وَكَانَ مَسْكِينٌ اسْمُهُ لِعَازَرَ مَطْرُوحًا عِنْدَ بَابِهِ مُصَابًا بِالْقُرُوحِ \* وَكَانَ يَشْتَهِي أَنْ يَشْبَعَ مِنَ الْفَتَاتِ الَّذِي يَسْقُطُ مِنْ مَائِدَةِ الْغَنِيِّ. بَلْ كَانَتْ الْكِلَابُ تَأْتِي وَتَلْحَسُ قُرُوحَهُ \* ثُمَّ مَاتَ الْمَسْكِينُ، فَنَقَلَتْهُ الْمَلَائِكَةُ إِلَى حِضْنِ إِبْرَاهِيمَ. وَمَاتَ الْغَنِيُّ أَيْضًا، فَدُفِنَ \* فَرَفَعَ عَيْنَيْهِ فِي الْجَحِيمِ وَهُوَ فِي الْعَذَابِ، فَرَأَى إِبْرَاهِيمَ مِنْ بَعِيدٍ وَلِعَازَرَ فِي حِضْنِهِ \* فَنَادَى قَائِلًا: "يَا أَبَتِ إِبْرَاهِيمِ ارْحَمْنِي وَأَرْسِلْ لِعَازَرَ لِيُعْمَسَ طَرْفَ إصْبَعِهِ فِي الْمَاءِ وَيُبْرِدَ لِسَانِي، لِأَنِّي مُعَذَّبٌ فِي هَذَا اللَّهيبِ" \* فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: "تَذَكَّرْ يَا ابْنِي أَنَّكَ نَلْتَ خَيْرَاتِكَ فِي حَيَاتِكَ، وَلِعَازَرَ كَذَلِكَ بَلَايَاهُ. وَالآنَ فَهُوَ يَتَعَزَّى وَأَنْتَ تَتَعَذَّبُ. \* وَعَلَاوَةً عَلَى هَذَا كُلِّهِ، فَبَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ هُوَّةٌ عَظِيمَةٌ قَدْ أُثْبِتَتْ، حَتَّى إِنَّ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَجْتَازُوا مِنْ هُنَا إِلَيْكُمْ لَا يَسْتَطِيعُونَ، وَلَا الَّذِينَ هُنَاكَ أَنْ يَعْبُرُوا إِلَيْنَا" \* فَقَالَ: "أَسْأَلُكَ إِذْنًا يَا أَبَتِ أَنْ تُرْسِلَهُ إِلَى بَيْتِ أَبِي \* فَإِنَّ لِي خَمْسَةَ إِخْوَةٍ، حَتَّى يَشْهَدَ لَهُمْ لِكَيْ لَا يَأْتُوا هُمْ أَيْضًا إِلَى مَوْضِعِ الْعَذَابِ هَذَا" \* فَقَالَ لَهُ إِبْرَاهِيمُ: "إِنَّ عِنْدَهُمْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءَ، فَلْيَسْمَعُوا مِنْهُمْ" \* قَالَ: "لَا يَا أَبَتِ إِبْرَاهِيمِ، بَلْ إِذَا مَضَى إِلَيْهِمْ وَاحِدٌ مِنَ الْأَمْوَاتِ يَتُوبُونَ" \* فَقَالَ لَهُ: "إِنْ لَمْ يَسْمَعُوا مِنْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءِ، فَإِنَّهُمْ، وَلَا إِنْ قَامَ وَاحِدٌ مِنَ الْأَمْوَاتِ، يُصَدِّقُونَهُ" \*



THE DISMISSAL

**Priest:** May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; of *Saint N., the patron and protector of this holy community*; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs Akepsimas the bishop, Joseph the priest and Aeithalas the deacon of Persia; Great-martyr George the trophy-bearer; Hieromartyr George of Neapolis; and Venerable Theodore the Confessor, bishop of Ancyra, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.

الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِي، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، بِشَفَاعَاتِ أُمَّكَ الْكَلْبِيَّةِ الطَّهَارَةِ وَالْبَرِيئَةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ؛ وَبِقُدْرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُحْيِي؛ وَبِطَلَبَاتِ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكْرَمَةِ الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ؛ وَالْقَدِيسَيْنِ الْمُشْرَفَيْنِ الرَّسُلِ الْجَدِيرَيْنِ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْقَمِّ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ، كَاتِبِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ، وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْمُتَأَلِّقِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَانَا الْأَبْرَارِ، صَاحِبِ وَشَفِيعِ هَذِهِ (أَفْلَانِ) الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَالْقَدِيسِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الصِّدِّيقِينَ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الشُّهَدَاءِ أَكْبَسِيمَاسِ الْقَوْرَشِيِّ، وَيُوسُفَ الْكَاهِنِ، وَأَيَّثَالَ الشَّمَّاسِ الَّذِينَ مِنْ فَارِسٍ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْغُظْمَاءِ جَاورْجِيُوسِ اللَّالِيسِ الظَّفَرِ، وَالْجَدِيدِ فِي الشُّهَدَاءِ جَاورْجِيُوسِ مِنْ نِيَابُولِيسِ؛ وَالْبَارِ ثِيُودُورُوسِ الْمُعْتَرِفِ أُسْقُفِ أَنْقَرَةَ؛ الَّذِينَ نَقِيمُ تَذْكَارَهُمْ الْيَوْمَ، وَجَمِيعِ قَدِيسِيكَ، ارْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنْتَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ.

**Priest:** Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us and save us.

الكاهن: بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، ارْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا.

**Choir:** Amen.

الجوق: آمين.

## كلمة روحية

### الرحمة والمحبة

تكلم يسوع كثيراً عن ملكوت السموات، وأول ما بشر به، كما يوحنا المعمدان، «توبوا فقد اقترب ملكوت السموات». ما معنى ملكوت الله؟ ما معنى أن يكون الله ملكاً على الناس؟

قال الرب «ملكوت الله في داخلكم» (لوقا ١٧: ٢١)، أي انه ليس في مكان معيّن ولا ينبغي أن تسيروا كثيراً حتى تجدوه. ادخلوا إلى نفوسكم تجدوا الرب هناك. وأخذ يسوع يحكي أمثلة عن الملكوت ويعطي تشابيه عنه. في إنجيل اليوم قصّ الرب قصة حول عبد كان مديوناً لسيده بعشرة آلاف وزنة، فجاء واسترحمه وترك له سيده دينه. وعندما خرج مسروراً، التقى عبداً آخر كان مديوناً له بمبلغ قليل، فاسترحمه، ولكنه لم يرحمه وأرسله إلى السجن لكي يوفي الدين. لما علم سيّد هذا الرجل بالأمر، غضب على عبده وقال له: أما كان ينبغي لك أن ترحم رفيقك كما رحمتك أنا؟

كل إنسان رفيق لنا، المديون رفيق لنا أيضاً. أراد يسوع ان لا يكون بين الناس علاقة سيادة وعبودية «ليس عبد ولا حرّ، كلّكم واحد في المسيح يسوع» (غلاطية ٣: ٢٨). طبعاً الناس مديونون للناس بمال أو بغير مال. ويسوع يريد أن تكون علاقاتنا قائمة لا على القانون فقط بل على الرحمة. بالقانون يسجن الإنسان إنساناً آخر. بالرحمة يغفر الإنسان لإنسان آخر.

في العهد القديم كان القانون «العين بالعين، والسنّ بالسنّ»، وأقاموا المحاكم لتنفيذ القانون. اما سيدنا فقال ان لا ضرورة للمحاكم في ما بينكم إذ قال تلميذه بولس في الرسالة الأولى إلى أهل كورنثوس: «أجلِسوا المحتقرين في الكنيسة قضاة» (٦: ٤) حتى لا يذهب المؤمنون أمام الوثنيين للمحاكمة.

الله يعاملنا كما نعامل الناس. يرحمنا إذا كنا رحماء، ويعاقبنا ان كنا متسلّطين على الناس ومستبدّين بهم. اذا تحدّثنا عن إنسان في المجالس نقتله. كل نميّة قتل. كل كشف لعيوب الناس قتل. من يخطئ فقد عزل نفسه عن الناس. وأنت لا تقل في نفسك انه أخطأ، فله من يحاسبه. أنت إذا أحببته يعود إلى الرب.

كل منا بحاجة إلى أمر واحد في هذه الدنيا، إلى ان يحبنا الناس، إلى ان يحبنا بالأقل واحد من الناس. واذا لم يوجد واحد يحبنا، فنحن في حالة اختناق. ولهذا أنت الذي أسيء إليك، والذي اعتدي عليك، تكون هذا الإنسان الذي يغفر. هذا المُحب الذي اعتدي عليه قد لا يجد في الكون من يحبه الا ذلك الذي اعتدى عليه.

لماذا لا نغفر؟ لأننا كُنّا لا ننتظر هذا الأمر السيء من هذا الإنسان بالذات. ولكن يجب ان نعلم ان كل إنسان قادر على كل خطيئة. هذا الذي كُنّا نرجو منه الخير قد يُخيبنا. قد تأتي الخيبة من أي إنسان، بعيد أو قريب. ويجب ان نفهم ان أعزّ الناس الينا قد يخطئون. اطلب فقط أن يحبهم الرب، واطلب لهم الشفاء ليعودوا ليس إليك بل إلى ربهم.

إذا كُنّا رحماء على هذه الصورة، يبقى الناس في سلام. يعيش الناس بسلام اذا كانوا مع ربهم، إذا أحبهم الآخرون.

جاورجيوس، مطران جبيل والبترون وما يليهما (جبل لبنان)

## Spiritual Word

### **5th Sunday of Luke -The Parable of the Rich Man and the Beggar Lazarus (Luke 16: 19-31)**

#### **The most difficult thing is for someone to bear seeing himself**

In today's Gospel, our Lord presents in the person of the rich man those who lose their souls, while in the person of the beggar Lazarus, those who are saved as servants of God.

Each person in this world if he wants to be saved, will suffer many things. The reason for this is because deep within the soul there exists sin, sin which, if God does not cure it, remains unhealed. And yet, many souls will leave this world without having been prepared for the eternal life, despite the struggles they happened to undertake and despite the difficult situations through which they have passed.

The impoverished man of the parable sits there and he observes his entire situation; he lives it and is patient. He does not protest, does not resist, neither does he play the victim. He endures, he plays his part. In just such a way, each soul must pin itself down and endure whatever God permits if she wants to possess the spirit of those people who are saved, as the Lord's parable describes.

The most difficult of all, the most painful, and that which no one wants to endure, is to see himself, to see himself as he truly is. Precisely at the moment that we accept these things simply and humbly, the light of God will descend upon our soul and we will see our complete poverty. It is difficult for a person to endure this. The secret is for us to want to accept our poverty without grumbling, resisting, or complaining. We do not see a trace of bitterness or complaint from the beggar Lazarus.

How much will God wish for each of us to feel and to say at this moment: "The time has also come for me. All of this irresponsibility that I have is finished. I submit to God, I surrender to God, I trust in God, whatever I might happen to suffer."

Holy Hesychasterion "The Nativity of Theotokos" Publications.

Archimandrite Symeon Kragiopoulos

## Parish News and Announcements

### 2020 Calendars:

It is time to order our calendars for next year. Please reach out to Abouna Anastasios if you would like to donate the cost for the health of your family or for the repose of the soul of a beloved deceased family member. The name of the donor will be listed on the calendar (please find this year calendar sample below. The cost is \$250.



Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Orthodox Mission of Seattle, WA

كنيسة ميلاد السيدة الانطاكية الارثوذكسية في سياتل، واشنطن

Rev. Fr. Anastasios Majdalani

Phone: (425) 426-7334

Email: HolyNativityofTheTheotokosWA@hotmail.com

at Saint John Maximovitch Chapel

1714 13th Ave, Seattle, WA 98122

Sunday Services: Orthros at 12:30 PM

Divine Liturgy at 1:00 PM

Sunday School at 2:30 PM

For the schedule of services, please check our Website: [theotokosholynativity.com](http://theotokosholynativity.com)

*Donated by Nicolas Jabbour in Memory of his father Jean Jabbour*

### 2019 Christmas party on Sunday, December 15:

Join us to celebrate and prepare the birth of our Lord and savior Jesus Christ with a Santa Claus Falafel party. If you would like your child to get a gift from Santa, please bring your wrapped gift with your kid's name on it or donate against it (\$25 per gift) so we can buy them for Santa. Please subscribe your kids for the party this Sunday or by Sunday, November 17<sup>th</sup>. More details about the lunch will be provided next bulletin – Make sure to mark your calendars!!

### 2019 Stewardship:

What does it mean to be a Steward of the parish?

Membership in the Orthodox Church begins at baptism (Chrismation for some) and continues throughout our life. We are united with Christ through the sacraments, or mysteries, of the Church and through our faithful offering of our entire selves to Jesus Christ. Our Archdiocese requires each parish to distinguish between voting members and non-voting members. A voting member is over 18 years of age and turns in a signed stewardship commitment card, committing a portion of time, talent and treasure to the Church. The Archdiocese also requires the voting member to remain current through the year on their commitments. Keep in mind that true membership in the Body of Christ involves living according to His word and within the Church.

*To donate from distance and support the Mission you can use paypal on the church website <https://theotokosholynativity.com/donations> or make a check payable to "Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Orthodox Mission of Seattle" and mail it to 15302 40<sup>th</sup> Ave W Unit 1-101, Lynnwood, WA 98087.*

For more details contact our treasurer Fidaa Maalouf [fidaa2005@gmail.com](mailto:fidaa2005@gmail.com)

### Parish Council Meeting

Meeting scheduled for Friday, November 8<sup>th</sup> @ 7:30PM

### Myrrh-bearing Women Meeting

Meeting scheduled for Sunday November 3<sup>rd</sup> after the service

### Upcoming Services (Sundays 12:30 PM – Matins, 1:00 PM – Liturgy)

- *Sunday, November 17<sup>th</sup>*: Ninth Sunday of Luke
- *Sunday, December 8<sup>th</sup>* : Tenth Sunday of Luke & Saint Barbara Traditional Celebration
- *Sunday, December 15<sup>th</sup>*: Eleventh Sunday of Luke & Christmas party
- *Wednesday December 25<sup>th</sup>: Christmas Divine Liturgy*

**Location:** (*Additional paid parking available behind the church at:13 E. Olive St, Seattle, WA 98122*)

St John Maximovitch chapel - (back building of St Nicholas Russian Orthodox Cathedral) 1714 13th Ave, Seattle, WA 98122

### Welcome

We welcome our visitors and invite them to join us for social hour after the liturgy.

If you wish to be on our regular e-mail list, reach out to a council member or Abouna Anastasios, or send email to:

[HolyNativityofTheTheotokosWA@hotmail.com](mailto:HolyNativityofTheTheotokosWA@hotmail.com)

You can always follow the church news on our website:

<https://www.theotokosholynativity.com/> and our Facebook page:

<https://www.facebook.com/groups/474907199547143/>